

AM/FM-TUNER-EINSCHUB

AM/FM TUNER INSERTION



PA

by **MONACOR**[®]



PA-1200R

Best.-Nr. 17.0720

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

KAYTTOOHJE



D Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

A**CH****F Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

NL Voor u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

DK Før du tænder ...

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs venligst betjeningsvejledningen inden du tager enheden i brug. Kun på denne måde, lære du alle funktionerne at kende og 0 at der opstår skader på enheden, som følge af forkert brug. Gem venligst denne vejledning til senere brug. Den danske tekst starter på side 16.

FIN Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välytät laitteen vääriinkäytöltä. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten. Käyttöohjeet löydät sivulta 20.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 14.

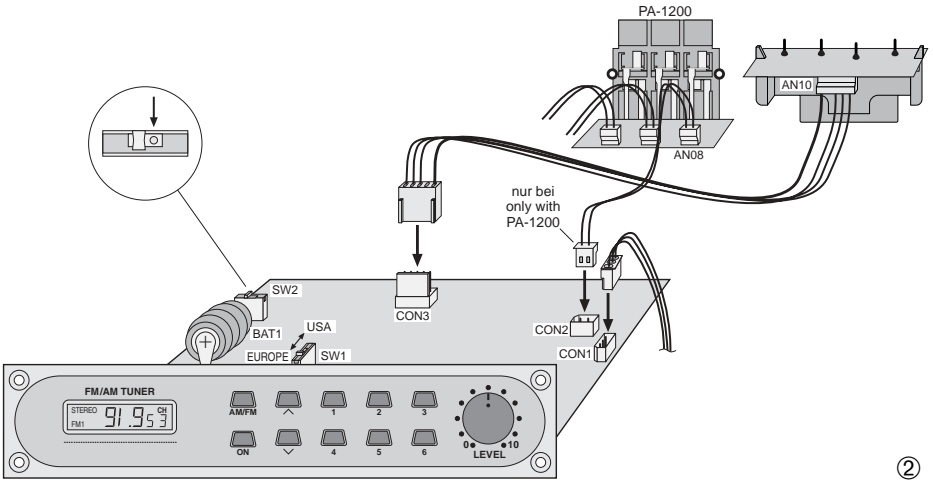
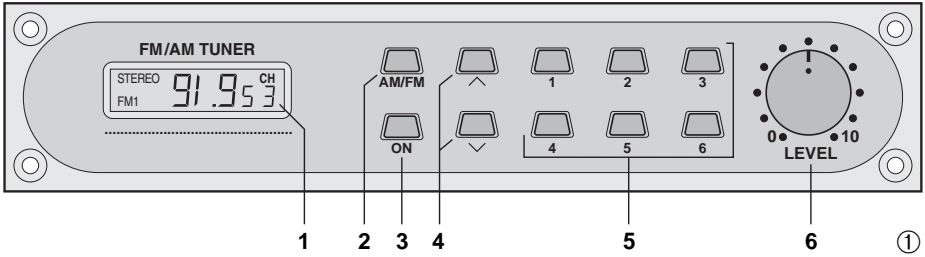
S Innan enheten tas i bruk ...

Vi önskar er mycket glädje med er nya Monacorenheten. Läs igenom Instruktionerna innan enheten tas i bruk. Detta för att undvika problem då enheten används samt undvika skador på enheten eller de personer som använder den. Spar bruksanvisningen för framtida bruk.

Den svenska texten börjar på sidan 18.

PA by MONACOR®

www.monacor.com



D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente

- 1 Display
- 2 Taste FM/AM zum Umschalten zwischen den Frequenzbereichen FM1 (6 Speicherplätze im UKW-Bereich), FM2 (6 Speicherplätze im UKW-Bereich) und AM (6 Speicherplätze im Mittelwellenbereich)
- 3 Taste ON zum An- und Ausschalten des Tuners
- 4 Tasten \wedge und \vee zum Einstellen eines Senders
Tasten kurz drücken: manuelle Sendereinstellung
Tasten ca. 2 Sekunden drücken: Sendersuchlauf
- 5 Zifferntasten zum Anwählen der Senderspeicher
- 6 Lautstärkereglern (Mischregler)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Einschubmodul entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Einschub darf nur von einer qualifizierten Fachkraft eingebaut werden.
- Verwenden Sie den Einschub nur im Innenbereich. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie das Gerät mit dem eingebauten Einschub nicht in Betrieb und ziehen Sie den Netzstecker sofort aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Einschub, am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie den Einschub oder das komplette Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird der Einschub zweckentfremdet, nicht fachgerecht eingebaut, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll der Einschub endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Einschub ist zum Einbau in die folgenden MONACOR-Geräte geeignet und darf nur von einer qualifizierten Fachkraft in diese eingebaut werden.

PA-1120	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-1200	ELA-Verstärker für 4 Zonen
PA-1200EX	Grundgerät für 2 Einschübe
PA-1204EX	Grundgerät für 4 Einschübe
PA-1240	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-5240	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-5480	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-6240	ELA-Verstärker für 6 Zonen
PA-6480	ELA-Verstärker für 6 Zonen
PA-6600	ELA-Verstärker für 6 Zonen

4 Einbau in den ELA-Verstärker

WARNUNG Vor dem Einbau des Einschubs den Netzstecker des Verstärkers oder des Einschubgrundgerätes aus der Steckdose ziehen. Anderenfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



- 1) Den Gehäusedeckel des Verstärkers abnehmen.
- 2) Die Abdeckblende für den Einschubschacht am Verstärker abschrauben. Die an der Abdeckblende festgeklebte, dreipolige Leitung abnehmen und nach dem Einsetzen und Festschrauben des AM/FM-Tuners in die Stiftbuchse CON 1 des Tuners stecken (siehe Abb. 2).
- 3) Die Abdeckblende auf der Rückseite des Verstärkers abschrauben und entfernen. Die beigefügte Platine mit den Antennen-Schraubanschlüssen einsetzen und festschrauben.
- 4) Die vierpolige Leitung der eingesetzten Platine in die Stiftbuchse CON 3 des AM/FM-Tuners stecken.
- 5) Nur bei dem Verstärker **PA-1200**: Die zweipolige Leitung des Anschlusses AN08 der Klemmen M.O.H. in die Stiftbuchse CON 2 des AM/FM-Tuners stecken.
- 6) Der Einschub PA-1200R besitzt eine Speicherbatterie (Position BAT 1), um die Sendereinstellungen zu speichern. Diese Speicherbatterie ist im Auslieferungszustand deaktiviert, um eine allmähliche Entladung bis zum Einbau zu verhindern. Für den Betrieb die Batterie aktivieren: Den Schalter SW2 in die Position stellen, in der die Markierung auf dem Schieber zu sehen ist (Abb. 2). Weil der Schalter auch um 180° gedreht eingebaut sein kann, unbedingt auf diese Markierung achten.

Soll die Batterie für längere Zeit wieder deaktiviert werden (z. B. für eine Lagerung), den Schalter so stellen, dass die Markierung nicht zu sehen ist.

- 7) Den Schalter SW 1 immer in der Position EUROPE lassen. Mit ihm wird das Kanalraster eingestellt.
- 8) Die Empfangsantennen an die Antennen-Schraubanschlüsse anschließen.
 AM + GND für Mittelwellenantenne
 FM 75 Ω für UKW-Antenne mit 75-Ω-Anschlusskabel
 300 Ω für UKW-Antenne mit 300-Ω-Anschlusskabel
- 9) Den Gehäusedeckel des Verstärkers wieder aufsetzen.

Werden diese Tasten länger als 2 Sekunden gedrückt, wird auf automatischen Sendersuchlauf umgeschaltet:
 Taste \wedge : Sendersuchlauf vorwärts,
 Taste \vee : Sendersuchlauf rückwärts.
 Der Sendersuchlauf läuft immer bis zum nächsten Sender.



- 3) Ist der Sender eingestellt, die gewünschte Zifferntaste (5) so lange gedrückt halten, bis rechts im Display die Anzeige CH und darunter die Stationsnummer erscheinen (siehe Abb. 1). Der Sender ist dann unter dieser Nummer im zugehörigen Frequenzbereich (FM1, FM2 oder AM) gespeichert.

5 Bedienung

5.1 Gespeicherte Sender aufrufen

Sind noch keine Sender gespeichert, lesen Sie bitte zuerst das nächste Kapitel 5.2 „Sender einstellen und speichern“.

- 1) Zum Einschalten des Tuners die Taste ON (3) drücken. Das Display (1) zeigt die zuletzt eingestellte Frequenz.
- 2) Mit der Taste FM/AM (2) den Frequenzbereich wählen, in dem sich der abgespeicherte Sender befindet.
- 3) Zum Aufrufen eines gespeicherten Senders mit den Zifferntasten (5) die Nummer wählen, unter der der Sender abgespeichert wurde.
- 4) Die eingestellte Sendefrequenz wird im Display (1) angezeigt.
- 5) Mit dem Lautstärkereglern (6) die gewünschte Lautstärke einstellen.
- 6) Zum Ausschalten des Tuners erneut die Taste ON (3) drücken.

5.2 Sender einstellen und speichern

- 1) Der Tuner lässt sich auf die drei Frequenzbereiche FM1, FM2 und AM einstellen: FM1 und FM2 für UKW-Empfang und AM für Mittelwellenempfang. Mit der Taste FM/AM (2) kann zwischen den Bereichen umgeschaltet werden. Der gewählte Frequenzbereich wird im Display (1) angezeigt. In jedem der drei Frequenzbereiche lassen sich bis zu 6 Sender fest abspeichern. So können insgesamt 18 Sender gespeichert werden.
- 2) Mit den Tasten \wedge und \vee (4) kann die gewünschte Sendefrequenz manuell eingestellt werden. Die Empfangsfrequenz lässt sich entweder schrittweise erhöhen (durch Drücken der Taste \wedge) oder verringern (durch Drücken der Taste \vee). Für den UKW-Bereich beträgt das Frequenzraster 50 kHz, für den Mittelwellenbereich 9 kHz.

6 Technische Daten

Empfangsfrequenz

FM: 87,5–108 MHz
 AM: 522–1620 kHz

HF-Empfindlichkeit

FM: 2,0 μ V
 AM: 4,5 μ V

Störabstand

FM: 60 dB
 AM: 45 dB

Stromversorgung: über den Verstärker oder das Einschubgrundgerät

Abmessungen (B x H x T): 195 x 40 x 120 mm

Gewicht: 800 g

Änderungen vorbehalten.



GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Display
- 2 FM/AM button for switching between the frequency ranges FM1 (6 FM memory stations), FM2 (6 FM memory stations) and AM (6 AM memory stations)
- 3 Button ON for switching the tuner on and off
- 4 Buttons \wedge and \vee for adjusting a station
Pressing the buttons shortly: manual tuning
Pressing the buttons for approx. 2 seconds: automatic tuning
- 5 Numerical keys for selecting the station memories
- 6 Volume control (mixing control)

2 Safety Notes

The insertion module corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The insertion must be installed by skilled personnel only.
- The insertion is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the unit and the installed insertion or immediately disconnect the plug from the mains socket
 1. if there is visible damage to the insertion, the unit, or the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the insertion or the entire unit must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the insertion and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the insertion is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, operated, or not repaired in an expert way.



If the insertion is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The insertion is suitable for installation in the following MONACOR units and must be installed in these units by skilled personnel only.

PA-1120	PA amplifier for 5 zones
PA-1200	PA amplifier for 4 zones
PA-1200EX	basic unit for 2 insertions
PA-1204EX	basic unit for 4 insertions
PA-1240	PA amplifier for 5 zones
PA-5240	PA amplifier for 5 zones
PA-5480	PA amplifier for 5 zones
PA-6240	PA amplifier for 6 zones
PA-6480	PA amplifier for 6 zones
PA-6600	PA amplifier for 6 zones

4 Installation into the PA Amplifier

WARNING



Prior to the installation of the insertion disconnect the mains plug of the amplifier or basic unit of the insertion. Otherwise there is an electric shock hazard.

- 1) Remove the cover of the amplifier.
- 2) Screw off the blank panel of the insertion slot at the amplifier. Remove the three-pole line glued to the blank panel and connect it to the pin jack CON 1 of the tuner after the AM/FM tuner has been inserted and tightened with screws (see fig. 2).
- 3) Unscrew the blank panel at the back of the amplifier and remove it. Insert the supplied PCB with the antenna screw connections and fasten it with screws.
- 4) Insert the 4-pole line of the inserted PCB to the pin socket CON 3 of the AM/FM tuner.
- 5) Only for the amplifier **PA-1200**: Plug the 2-pole line of the connection AN 08 of the terminals M.O.H. into the pin jack CON 2 of the AM/FM tuners.
- 6) The insertion PA-1200R has a storage battery (position BAT 1) to store the station tunings. This storage battery is deactivated ex factory to prevent a gradual discharge prior to the installation. For the operation activate the battery: Set the switch SW 2 to the position showing the marking on the sliding switch (fig. 2). As the switch can also be installed by turning it around 180°, observe this marking in any case.

For deactivating the battery for a longer time (e. g. for storage), set the switch so that the marking cannot be seen.

- 7) Always leave switch SW 1 in position EUROPE. It serves to adjust the channel spacing.
- 8) Connect the reception antennas to the antenna screw terminals.
 - AM + GND for AM antenna
 - FM 75 Ω for FM antenna with 75 Ω connection cable
 - 300 Ω for FM antenna with 300 Ω connection cable
- 9) Reposition the cover of the amplifier.

5 Operation

5.1 Calling up Stored Stations

If no stations have been stored yet, please read the next chapter 5.2 "Adjusting and Storing of a Station" first.

- 1) Press the button ON (3) to switch on the tuner. The frequency of the station last adjusted will then appear in the display (1).
- 2) Press the FM/AM button (2) to choose the frequency range in which the station is stored.
- 3) To select a stored station, select the number under which the station has been stored with the numerical keys (5).
- 4) The stored station frequency is shown in the display (1).
- 5) Adjust the desired volume with the volume control (6).
- 6) Switch off the tuner by pressing the button ON (3) again.

5.2 Adjusting and Storing a Station

- 1) The tuner can be adjusted to the three frequency ranges FM1, FM2, and AM: FM1 and FM2 for FM reception and AM for AM reception. Use the FM/AM button (2) to change the frequency range. The selected frequency range is shown in the display (1). Up to 6 stations can be permanently stored in each of the three frequency ranges. Thus, a total of 18 stations can be stored.
- 2) The station frequency can be adjusted manually with the buttons \wedge and \vee (4). The tuning frequency can either be increased (by pressing the button \wedge) or decreased (by pressing the button \vee) step by step. The frequency spacing for the FM range is 50 kHz, for the AM range 9 kHz. If these buttons are pressed for more than 2 seconds, the automatic station tuning is activated:

button \wedge : automatic tuning forward,
 button \vee : automatic tuning backward.
 The tuning always goes to the next station.

- 3) If the station is tuned, keep the desired numerical key (5) pressed until the indication CH and below it the station number appear on the right of the display (see fig. 1). Then the station is memorized under this number in the corresponding frequency range (FM1, FM2, or AM).

6 Specifications

Tuning frequency

FM: 87.5–108 MHz

AM: 522–1620 kHz

RF sensitivity

FM: 2.0 μ V

AM: 4.5 μ V

S/N ratio

FM: 60 dB

AM: 45 dB

Power supply: via the PA amplifier or the basic unit of the insertion

Dimensions (W \times H \times D): . 195 \times 40 \times 120 mm

Weight: 800 g

Subject to technical change.



F D'abord ouvrez la page 3. Vous allez voir les éléments de service et les branchements.

B

CH

1 Éléments et branchements

- 1 Affichage
- 2 Touche FM/AM pour commuter entre FM1 (6 mémoires dans la plage ondes ultra-courtes), FM2 (6 mémoires dans la plage ondes ultra-courtes) et AM (6 mémoires dans la plage ondes moyennes)
- 3 Touche ON marche/arrêt du tuner
- 4 Touches \wedge et \vee pour réglage des stations.
Courte action : réglage manuel
Longue action (2 sec env.) : recherche automatique
- 5 Touches sélection des stations mémorisées.
- 6 Réglage volume

2 Conseils de sécurité

Le module insert répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE .

- Seul un personnel habilité peut effectuer l'installation de l'insert.
- Cet insert n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'appareil avec l'insert monté et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages apparaissent sur l'insert, sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil,
 3. des défaillances apparaissent.En tout cas, faites effectuer les réparations de l'insert ou de l'appareil par un technicien spécialisé.
- Pour nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'insert est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, utilisé ou réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'insert est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

L'insert est apte à l'installation dans les appareils MONACOR suivants ; il ne doit être installé que par un technicien habilité.

PA-1120	ampli PA 5 zones
PA-1200	ampli PA 4 zones
PA-1200EX	module de base pour 2 inserts
PA-1204EX	module de base pour 4 inserts
PA-1240	ampli PA 5 zones
PA-5240	ampli PA 5 zones
PA-5480	ampli PA 5 zones
PA-6240	ampli PA 6 zones
PA-6480	ampli PA 6 zones
PA-6600	ampli PA 6 zones

4 Montage l'amplificateur PA dans

AVERTISSEMENT Avant de monter l'insert, veiller à retirer le cordon d'alimentation de l'amplificateur ou du module de base de la prise secteur. Autrement, vous pouvez subir une décharge électrique.



- 1) Enlevez le couvercle du boîtier de l'amplificateur.
- 2) Dévissez la trappe de montage sur l'amplificateur. Retirez le câble trois pôles collé sur le cache puis après l'installation et le vissage du tuner AM/FM, mettez-le dans la prise à picots CON 1 du tuner (voir schéma 2).
- 3) Dévissez la trappe sur la face arrière de l'ampli et l'enlever. Mettez la platine livré avec les bornes à vis pour les antennes à la place et vissez-la.
- 4) Le câble à quatre conducteurs de la platine insérée doit être branché sur la prise à picots CON 3 du tuner.
- 5) Uniquement pour l'amplificateur **PA-1200** : Introduisez le câble à deux conducteurs du branchement AN 08 des bornes M.O.H. dans la prise à picots CON 2 du tuner.
- 6) L'insert PA-1200R possède une batterie de mémoire (position BAT 1) pour mémoriser les réglages des émetteurs. Cette batterie est désactivée lors de la livraison pour éviter toute décharge graduelle jusqu'au montage. Pour le fonctionnement, activez la batterie : Mettez l'interrupteur SW 2 sur la position dans laquelle le repère sur le potentiomètre à glissière est visible (schéma 2). Parce que l'interrupteur peut être monté inversé de 180°, faites impérativement attention au repère.
Si la batterie doit être désactivée pour une longue période (p. ex. stockage), mettez l'interrupteur de telle sorte que le repère ne soit plus visible.

- 7) Laissez toujours l'interrupteur SW 1 sur la position EUROPE. Il sert à régler la trame des canaux.
- 8) Branchez les antennes de réception sur les bornes à vis pour les antennes.
 - AM + GND pour antenne AM
 - FM 75 Ω antenne FM avec câble coaxial 75 Ω
 - 300 Ω antenne FM avec câble 300 Ω
- 9) Remettez le couvercle sur l'amplificateur.

5 Mise en service

5.1 Rappel des stations mémorisées

Si aucune station n'est mémorisée, lisez tout d'abord le paragraphe 5.2 "Recherche et mémorisation des stations".

- 1) La mise en service du tuner se fait par la touche ON (3). L'affichage (1) indique la dernière fréquence utilisée.
- 2) Par la touche FM/AM (2), sélectionnez la bande de fréquences dans laquelle la station a été mémorisée.
- 3) Pour rappeler une station, appuyez sur la touche (5) sous laquelle la station a été mémorisée.
- 4) La fréquence de la station mémorisée s'indique sur l'affichage (1).
- 5) Régler le volume avec le réglage du volume (6).
- 6) Eteindre le tuner avec la touche ON (3).

5.2 Recherche et mémorisation des stations

- 1) Le tuner possède trois bandes de fréquences : FM1 et FM2 pour la réception ondes ultra-courtes et AM pour la réception ondes moyennes. La touche FM/AM (2) permet de commuter entre ces trois bandes de fréquences. La bande de fréquences sélectionnée s'indique sur l'affichage (1). Dans chaque bande de fréquences jusqu'à 6 stations peuvent être mémorisées. Ainsi, il est possible de mémoriser jusqu'à 18 stations.
- 2) Avec les touches \wedge et \vee (4) la fréquence peut être réglée manuellement. Il est possible de l'augmenter (avec la touche \wedge) ou de la diminuer (avec la touche \vee). Le palier FM est de 50 kHz, en AM de 9 kHz.

Pour démarrer la recherche automatique, appuyez sur les touches \wedge et \vee (3) plus de 2 secondes :

 - Touche \wedge : recherche automatique avant
 - Touche \vee : recherche automatique arrière

La recherche s'arrête toujours à la prochaine station.

- 3) Si l'émetteur est réglé, maintenez la touche numérique (5) souhaitée enfoncée jusqu'à ce que sur l'affichage, à droite, CH et en-dessous le numéro de la station soient visibles (voir schéma 1). L'émetteur est alors mémorisé sous ce numéro dans la plage de fréquences correspondante (FM1, FM2, ou AM).



6 Caractéristiques techniques

Fréquence de réception

FM : 87,5 – 108 MHz
 AM : 522 – 1620 kHz

Sensibilité HF

FM : 2,0 μ V
 AM : 4,5 μ V

Rapport signal/bruit

FM : 60 dB
 AM : 45 dB

Alimentation : par l'amplificateur PA
 ou le module de base
 de l'insert

Dimensions (L x H x P) : . . . 195 x 40 x 120 mm

Poids : 800 g

Tout droit de modification réservé.



I Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando

- 1 Display
- 2 Tasto FM/AM per selezionare la frequenza FM1 (6 stazioni memorizzate di MF), FM2 (6 stazioni memorizzate di MF) e AM (6 stazioni memorizzate di OM)
- 3 Tasto ON per accendere/spengere il tuner
- 4 Tasti \wedge e \vee per impostare la stazione
Premere brevemente: ricerca manuale
Premere per circa 2 secondi: ricerca automatica
- 5 Tasti numerici per richiamare le stazioni memorizzate
- 6 Regolatore volume (miscelatore)

2 Avvertenze di sicurezza

Il modulo inserito è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- L'inserito dev'essere montato solo da una persona qualificata.
- Far funzionare l'inserito solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio con l'inserito montato e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio, l'inserito o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte l'inserito, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'inserito definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

L'inserito è previsto per il montaggio nei seguenti apparecchi della MONACOR e deve essere montato solo da una persona qualificata.

PA-1120	amplificatore PA per 5 zone
PA-1200	amplificatore PA per 4 zone
PA-1200EX	apparecchio base per 2 inserti
PA-1200EX	apparecchio base per 4 inserti
PA-1240	amplificatore PA per 5 zone
PA-5240	amplificatore PA per 5 zone
PA-5480	amplificatore PA per 5 zone
PA-6240	amplificatore PA per 6 zone
PA-6480	amplificatore PA per 6 zone
PA-6600	amplificatore PA per 6 zone

4 Montaggio nell'amplificatore PA

AVVERTIMENTO Prima di montare l'inserito staccare la spina di rete dell'amplificatore o della base. Altrimenti, esiste il pericolo di una scarica pericolosa.



- 1) Togliere il coperchio dell'amplificatore.
- 2) Svitare la mascherina che copre il vano previsto per il tuner. Togliere il conduttore a tre fili, incollato alla mascherina, e dopo aver inserito e avvitato il tuner AM/FM inserirlo nella presa CON 1 del tuner (vedi fig. 2).
- 3) Svitare la mascherina sul retro dell'amplificatore e toglierla. Inserire la scheda in dotazione con i contatti a vite per le antenne ed avvitarela bene.
- 4) Collegare il cavo a quattro poli della scheda montata con la presa CON 3 del tuner AM/FM.
- 5) Solo con l'amplificatore **PA-1200**: Collegare il cavo bipolare AN08 dei morsetti M.O.H. con la presa CON 2 del tuner AM/FM.
- 6) L'inserito PA-1200R è equipaggiato con una batteria (posizione BAT 1) che tiene in memoria le stazioni radio. Al momento della consegna, tale batteria è disattivata per evitare che si scarichi gradualmente prima del montaggio. Per il funzionamento occorre attivare la batteria: Portare lo switch SW 2 in una posizione in cui è visibile il contrassegno sul cursor (fig. 2). Dato che lo switch può essere montato anche girato di 180°, tener assolutamente d'occhio tale contrassegno.

Se si desidera disattivare la batteria per un certo periodo (p. es. per lo stoccaggio), posizionare lo switch in modo tale che il contrassegno non sia visibile.

- 7) Lasciare lo switch SW1 sempre in posizione EUROPE perché serve per impostare il raster dei canali.
- 8) Collegare le antenne con i contatti a vite.
 - AM + GND per antenne per onde medie
 - FM 75 Ω per antenne per MF con cavo 75 Ω
 - 300 Ω per antenne per MF con cavo 300 Ω.
- 9) Rimontare il coperchio dell'amplificatore.

5 Funzionamento

5.1 Richiamare le stazioni memorizzate

Se non è ancora memorizzata nessuna stazione occorre leggere prima il prossimo capitolo 5.2 "Sintonizzare le stazioni e memorizzarle".

- 1) Per accendere il tuner premere il tasto ON (3). Il display (1) mostra l'ultima frequenza usata.
- 2) Con il tasto FM/AM (2), selezionare il campo di frequenza della stazione memorizzata.
- 3) Per chiamare la stazione memorizzata impostare il relativo numero con i tasti numerici (5).
- 4) La frequenza viene indicata sul display (1).
- 5) Impostare il volume desiderato con il regolatore (6).
- 6) Per spegnere il tuner premere di nuovo il tasto ON (3).

5.2 Sintonizzare le stazioni e memorizzarle

- 1) Il tuner prevede i campi di frequenza FM1, FM2 e AM: FM1 e FM2 per modulazione di frequenza e AM per onde medie. Con il tasto FM/AM (2) si passa da un campo all'altro. Il campo selezionato viene indicato sul display (1). In ognuno dei tre campi si possono memorizzare fino a 6 stazioni per un totale di 18 stazioni.
- 2) Con i tasti \wedge e \vee (4) è possibile la ricerca manuale della stazione. La frequenza aumenta a passi fissi (premendo il tasto \wedge) oppure cala (premendo il tasto \vee). La scansione per MF è di 50 kHz, per le onde medie di 9 kHz. Se si premono questi tasti per più di 2 secondi, si attiva la ricerca automatica :
 - Tasto \wedge : ricerca in avanti
 - Tasto \vee : ricerca indietro
 La ricerca automatica si ferma sempre alla prossima stazione.
- 3) Se la stazione è impostata, tener premuto il tasto numerico (5) previsto finché alla destra del display si vede l'indicazione CH con sotto il numero della stazione (vedi fig. 1). A questo punto, la stazione è memorizzata con questo numero e nel relativo settore di frequenze (FM1, FM2 o AM).

6 Dati tecnici

Frequenza di ricezione

FM: 87,5 – 108 MHz
 AM: 522 – 1620 kHz

Sensibilità HF

FM: 2,0 μV
 AM: 4,5 μV

Rapporto S/R

FM: 60 dB
 AM: 45 dB

Alimentazione: tramite amplificatore PA o apparecchio base

Dimensioni (L × H × P): ... 195 × 40 × 120 mm

Peso: 800 g

Con riserva di modifiche tecniche.



NL **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**

B

1 Overzicht van de bedieningselementen en de aansluitingen

- 1 Display
- 2 AM/FM-toets om te schakelen tussen de frequentiebereiken FM1 (6 geheugenplaatsen in het FM-bereik), FM2 (6 geheugenplaatsen in het FM-bereik) en AM (6 geheugenplaatsen in het AM-bereik)
- 3 ON-toets voor in- en uitschakelen van de tuner
- 4 \wedge en \vee -toetsen om een zender te programmeren
De toetsen kort indrukken voor manuele zender-programmering
De toetsen ongeveer 2 seconden ingedrukt houden voor automatische zoekfunctie
- 5 Cijfertoetsen voor selectie van de stations
- 6 Volumeregelpknop (mengregelaar)

2 Veiligheidsvoorschriften

De plug-inmodule is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

- De module mag uitsluitend door een gekwalificeerd persoon worden ingebouwd.
- De module is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuur: 0–40 °C).
- Schakel het toestel met de ingebouwde module niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. de module, het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.De module of het volledige toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, ondeskundige montage, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de module definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De module is geschikt voor inbouw in de volgende MONACOR-toestellen en mag uitsluitend door een gekwalificeerd persoon worden ingebouwd.

PA-1120	100 V-versterkers voor 5 zones
PA-1200	100 V-versterkers voor 4 zones
PA-1200EX	Kast voor 2 modules
PA-1204EX	Kast voor 4 modules
PA-1240	100 V-versterkers voor 5 zones
PA-5240	100 V-versterkers voor 5 zones
PA-5480	100 V-versterkers voor 5 zones
PA-6240	100 V-versterkers voor 6 zones
PA-6480	100 V-versterkers voor 6 zones
PA-6600	100 V-versterkers voor 6 zones

4 Montage in de 100 V-versterker

WAARSCHUWING Trek de netstekker van de versterker resp. van de modulekast uit het stopcontact, alvorens de module in te bouwen. Anders loopt u het risico van een elektrische schok.



- 1) Verwijder het deksel van de versterker.
- 2) Schroef de afschermplaat van de moduleopening in de versterker los. Verwijder de driepolige leiding van de afsluitplaat waarop ze is vastgekleefd, breng de AM/FM-tuner aan en schroef hem vast, en steek de leiding in de stiftbus CON 1 van de tuner (zie figuur 2).
- 3) Schroef de afschermplaat aan de achterzijde van de versterker los en verwijder ze. Breng de meegeleverde PCB met de antenne-schroefaansluitingen aan en schroef ze vast.
- 4) Plug de vierpolige leiding van de ingebouwde printplaat in de penverbinding CON 3 van de AM/FM-tuner.
- 5) Alleen bij de versterker **PA-1200**: Plug de tweepolige leiding van de AN 08-aansluiting van de M.O.H.-klemmen in de penverbinding CON 2 van de AM/FM-tuner).
- 6) De inschuifmodule PA-1200R is uitgerust met een geheugenbatterij (pos. BAT 1) om de zenderinstellingen op te slaan. Bij levering is deze batterij uitgeschakeld om te vermijden dat ze zou ontladen vóór de inbouw. Om de batterij te gebruiken, moet u ze activeren: Plaats de schakelaar SW 2 in de stand waarin de markering op de schuifregelaar zichtbaar is (figuur 2). Omdat de schakelaar ook 180° gedraaid kan zijn ingebouwd, moet u absoluut op deze markering letten.
Als de batterij langere tijd moet worden uitgeschakeld (b.v. voor opslag), plaats de schakelaar dan zo dat de markering niet meer zichtbaar is.

- 7) Laat de schakelaar SW1 steeds in de stand EUROPE staan. Met deze schakelaar wordt het kanaalraster ingesteld.
- 8) Verbind de ontvangstantennes met de antenne-aansluitingen.
 - AM + GND voor AM-antenne
 - FM 75 Ω voor FM-antenne met 75-Ω-aansluitkabel
 - 300 Ω voor FM-antenne met 300-Ω-aansluitkabel
- 9) Plaats het deksel weer op de versterker.

5 Bediening

5.1 Zenders uit het geheugen oproepen

Indien er nog geen zenders in het geheugen opgeslagen zijn, lees dan eerst de volgende paragraaf 5.2 "Zenders selecteren en in het geheugen opslaan".

- 1) Druk op de ON-toets (3) om de tuner in te schakelen. Op het display (1) verschijnt de laatst geselecteerde frequentie.
- 2) Selecteer met de FM/AM-toets (2) het frequentiebereik van de geprogrammeerde zender.
- 3) Om een geprogrammeerde zender op te roepen, selecteert u met behulp van de cijfertoetsen (5) het nummer, waaronder een zender opgeslagen werd.
- 4) De bewaarde zendfrequentie wordt op het display (1) weergegeven.
- 5) Stel met behulp van de volumeregelpknop (6) het gewenste volume in.
- 6) Druk opnieuw op de ON-toets (3) om de tuner uit te schakelen.

5.2 Zenders selecteren en in het geheugen opslaan

- 1) De tuner kan op de drie frequentiebereiken FM1, FM2 en AM ingesteld worden: FM1 en FM2 voor FM-ontvangst en AM voor middengolfontvangst. Met de FM/AM-toets (2) kan tussen beide bereiken geschakeld worden. Het geselecteerde frequentiebereik wordt op het display (1) weergegeven. In elk van de drie frequentiebereiken kunnen maximaal 6 zenders vast geprogrammeerd worden, dus 18 zenders in totaal.
- 2) Via de \wedge en \vee -toetsen (4) kan de gewenste zendfrequentie manueel ingesteld worden. De ontvangstfrequentie kan ofwel langzaam verhoogd worden (door op de \wedge -toets te drukken) of langzaam verlaagd worden (door op de \vee -toets te drukken). Voor het FM-bereik bedraagt het frequentiestap 50 kHz, voor het middengolfbereik 9 kHz.

Wanneer deze toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt gehouden worden, schakelt de automatische zoekfunctie in:

- \wedge -toets: zoekfunctie vooruit,
- \vee -toets: zoekfunctie achteruit.

De zoekfunctie springt altijd over naar het volgende station.

- 3) Als de zender is ingesteld, houdt u de gewenste cijfertoets (5) ingedrukt tot rechts op het display de melding CH en daaronder het zendernummer weergegeven worden (zie figuur 1). De zender is dan onder dit nummer in het betreffende frequentiebereik (FM1, FM2 of AM) opgeslagen.

6 Technische gegevens

Ontvangstfrequentie

FM: 87,5 – 108 MHz
 AM: 522 – 1620 kHz

HF-gevoeligheid

FM: 2,0 μ V
 AM: 4,5 μ V

Signaal/Ruisverhouding

FM: 60 dB
 AM: 45 dB

Voedingsspanning: via de 100 V-versterker of
 via de modulekast

Afmetingen (B x H x D): . . . 195 x 40 x 120 mm

Gewicht: 800 g

Wijzigingen voorbehouden.



E Diríjase a la pág. 3 para ver los elementos de control y conexiones descritas.

1 Elementos de control y conexiones

- 1 Display
- 2 Botón FM/AM para la selección de rangos de frecuencias FM1, FM2 y AM; en cada rango de frecuencia 6 emisoras pueden ser memorizadas
- 3 Botón ON para conectar y desconectar
- 4 Botones \wedge y \vee para el ajuste de emisoras
Presionando el botón brevemente:
Ajuste manual
Presionando el botón durante aprox. 2 seg.:
Auto ajuste
- 5 Botones numéricos de selección de emisoras
- 6 Control de volumen (control de mezclas)

2 Notas de seguridad

El módulo de inserción corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcada con CE .

- Solo un personal habilitado puede efectuar la instalación.
- Esta inserción ha estado diseñada únicamente por utilización en el interior. Protéjala contra las salpicaduras y las proyecciones de agua, una alta humedad del aire y del calor (temperatura de ambiente admisible 0–40 °C).
- No hacer funcionar el aparato con la inserción instalada y desconectarlo inmediatamente de la red en los casos siguientes:
 1. la inserción, el aparato o el cable de red presentan daños,
 2. después una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado,
 3. mal funcionamiento aparece.En todo los casos, el aparato completo o la inserción tienen que estar reparados por un técnico habilitado.
- Para limpiar el aparato, utilizar un trapo seco y suave, en ningún caso productos químicos o agua.
- La inserción carecería de todo tipo de garantía en caso de daños personales o materiales derivados de una utilización de la inserción con otro fin del que le es propio, si no está correctamente montada, utilizada o reparada por un experto.



Si la inserción está definitivamente retirada del servicio, llévala a una planta de reciclaje próxima para contribuir a su eliminación no contaminante.

3 Applications

Solo un personal habilitado puede efectuar la instalación. Esta inserción solo conviene para ponerse dentro las unidades siguientes de MONACOR:

PA-1120	amplificador PA para 5 zonas
PA-1200	amplificador PA para 4 zonas
PA-1200EX	aparato de base para 2 unidades de inserción
PA-1204EX	aparato de base para 4 unidades de inserción
PA-1240	amplificador PA para 5 zonas
PA-5240	amplificador PA para 5 zonas
PA-5480	amplificador PA para 5 zonas
PA-6240	amplificador PA para 6 zonas
PA-6480	amplificador PA para 6 zonas
PA-6600	amplificador PA para 6 zonas

4 Instalación en el amplificador PA

ADVERTENCIA Antes de la instalación de la unidad insertable desconecte el enchufe del amplificador o de la unidad básica del insertable de la red. En caso contrario existe riesgo de descarga eléctrica.



- 1) Quitar la tapa del amplificador.
- 2) Desenroscar la placa de inserción en el amplificador. Quite la línea de tres polos pegada a la placa y conéctela al jack pin CON1 del sintonizador después de que el sintonizador AM/FM haya sido insertado y apretado con tornillos (vea la fig. 2).
- 3) Destornillar la placa en la parte posterior del amplificador y quitarla. Insertar el PCB entregado con las conexiones de antena roscadas y fijar.
- 4) Insertar el cable de cuatro polos del PCB insertado en el conector pin CON3 del tuner.
- 5) Únicamente para el amplificador **PA-1200**: Insertar el cable bipolar de la conexión AN08 de los terminales M.O.H. al conector pin CON2 del tuner.
- 6) La unidad insertable PA-1200R tiene una batería de almacenaje (posición BAT1) para guardar las sintonías. Esta batería de almacenaje viene desactivada desde la fábrica para evitar que se descargue gradualmente antes de su instalación. Para su funcionamiento active la batería: Ajuste el interruptor SW2 en la posición que muestre la marca en el interruptor corredizo (vea la fig. 2). Como el interruptor también se puede instalar girándolo unos 180°, fíjese en esta marca en todo caso.

Para desactivar la batería durante un largo periodo de tiempo (p. ej. para almacenarlo), ajuste el interruptor de manera que no se vea la marca.

- 7) Deje siempre el interruptor SW 1 en la posición EUROPE. Esto sirve para ajustar el espaciado del canal.
- 8) Conectar las antenas de recepción a la rosca terminal de antena.
 - AM + GND para antena AM
 - FM 75 Ω para antena FM con cable de conexión 75 Ω
 - 300 Ω para antena FM con cable de conexión 300 Ω
- 9) Volver a cubrir el amplificador.

5 Funcionamiento

5.1 Selección de emisoras memorizadas

Si no se ha memorizado ninguna emisora, por favor lea el siguiente capítulo 5.2 "Ajustar y memorizar emisoras" en primer lugar.

- 1) Pulsar el botón ON (3) para conectar el tuner. Aparece la frecuencia de la última emisora escuchada en el display (1).
- 2) Pulsar el botón FM/AM (2) para seleccionar el rango de frecuencias en el cual se encuentra la emisora memorizada.
- 3) Con los botones numéricos (5) seleccione el número en el cual se encuentra la emisora.
- 4) La frecuencia de la estación seleccionada es mostrada en el display (1).
- 5) Ajustar el volumen con el control (6).
- 6) Desconectar el tuner presionando el botón ON (3) nuevamente.

5.2 Ajustar y memorizar emisoras

- 1) El receptor puede ser ajustado en tres rangos de frecuencias FM1, FM2 y AM: FM1 y FM2 para frecuencias moduladas (ondas ultra-cortas), AM para modulación de amplitud (ondas medias). Utilizar el botón FM/AM (2) para cambiar los rangos de frecuencias. La frecuencia seleccionada aparece en el display (1). Pueden encontrarse memorizadas hasta 6 emisoras permanentemente en cada una de los tres rangos de frecuencias. Así 18 emisoras pueden ser memorizadas en total.
- 2) Las frecuencias se pueden ajustar manualmente con los botones \wedge y \vee (4). La frecuencia de recepción puede ser aumentada (presionando el botón \wedge) o reducida (presionando el botón \vee) gradualmente. Los saltos de canal para FM es 50 kHz, para AM 9 kHz.

Si estos botones se encuentran apretados durante más de 2 segundos, el auto tuning se activa automáticamente:

Botón \wedge : auto ajuste hacia delante

Botón \vee : auto ajuste hacia atrás

El auto tuning salta a la siguiente emisora.

- 3) Si se ha sintonizado la emisora, mantenga la tecla numérica deseada (5) presionada hasta que aparezca la indicación CH y bajo ella el número de la emisora (vea la fig. 1) a la derecha de la pantalla. Después, con este número, se memoriza la emisora en la gama de frecuencia correspondiente (FM1, FM2, o AM).

6 Especificaciones

Frecuencias de recepción

FM: 87,5 – 108 MHz

AM: 522 – 1620 kHz

Sensibilidad RF

FM: 2,0 μ V

AM: 4,5 μ V

Relación señal/ratio

FM: 60 dB

AM: 45 dB

Alimentación: a través del amplificador PA o de la unidad básica de la inserción

Dimensiones: 195 × 40 × 120 mm

Peso: 800 g

Sujeto a cambios técnicos.



Slå venligst side 3 ud. De kan nu hele tiden se de beskrevne betjeningsfunktioner og tilslutninger.

1 Oversigt over betjeningselementer

- 1 Display
- 2 FM/AM knap til omskiftning mellem FM1 frekvensområdet (6 faste stationer kan indkodes i UHF-området), FM2 området (6 faste stationer kan indkodes i UHF-området), og AM området (6 faste stationer kan indkodes i mellembølgeområdet)
- 3 ON-knap til at tænde og slukke for tunereren
- 4 Knapperne \wedge og \vee til indstilling af en station.
Kort nedtrykning: Manuel senderindstilling
Ca. 2 sek. nedtrykning af knappen: Automatisk stationsøgning
- 5 Cifftaster til valg af indkodede stationer
- 6 Lydstyrkeregulering (mixning kontrol)

2 Gode råd om sikker brug

Dette indstiksmodul overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

- Indstiksmodulet skal installeres af autoriseret personale.
- Modulet er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Tag ikke udstyret i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden, indstiksmodulet eller netkablet
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Udstyret skal altid repareres af autoriseret personale.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis udstyret benyttes til andre formål, end det oprindeligt er beregnet til, hvis det installeres eller betjenes forkert, eller hvis det ikke repareres af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis udstyret skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Applications

Indstiksmodulet skal installeres af autoriseret personale og kan installeres i følgende MONACOR enheder:

PA-1120	PA-forstærker til 5 zoner
PA-1200	PA-forstærker til 4 zoner
PA-1200EX	Basisenhed til 2 moduler
PA-1204EX	Basisenhed til 4 moduler
PA-1240	PA-forstærker til 5 zoner
PA-5240	PA-forstærker til 5 zoner
PA-5480	PA-forstærker til 5 zoner
PA-6240	PA-forstærker til 6 zoner
PA-6480	PA-forstærker til 6 zoner
PA-6600	PA-forstærker til 6 zoner

4 Indbygning i PA-forstærkeren

ADVARSEL



Før installation skal forstærkerens strømstik tages ud af stikkåsen, ellers risikerer du at få stød.

- 1) Fjern forstærkerens topdæksel.
- 2) Skru dækpladen til indstiksskakten på forstærkeren af. Når tunermodulet er monteret og fastgjort skal du løse det 3-ledet, der er limet fast i forstærkeren og tilslutte det til CON 1 på tuner modulet (se fig. 2).
- 3) Skru dækpladen på forstærkerens bagside af, og fjern den. Monter printet med antenneskruen og stram den.
- 4) Den firpoledede ledning fra den indskudte printplade sættes i stiftbøsning CON 3 på tunerens printplade.
- 5) Gælder kun for **PA-1200**: Den topoledede tilslutningsledning AN 08 på M.O.H. terminalerne sættes i stiftbøsning CON 2 på tunerens printplade.
- 6) Modulet PA-1200R har indbygget et batteri til lagring af stationer (BAT 1). Dette batteri er deaktiveret fra fabrikkens side for at hindre afladning. Flyt SW 2 til den position der er markeret på switch'en (fig. 2).
For at deaktivere batteriet i en længere periode (f. eks. ved opbevaring), skal switch'en sættes så man ikke kan se markeringen.
- 7) Lad altid kontakten SW 1 stå i position EUROPE. Denne funktion sikrer korrekt kanal afstand.

- 8) Tilslut modtagerantennen til antenneskrueterminalerne.

AM + GND til mellembølgeantenne
FM 75 Ω til UHF-antenne med
75 Ω tilslutningskabel
300 Ω til UHF-antenne med
300 Ω tilslutningskabel

- 9) Sæt atter forstærkerens topdæksel på plads.

5 Betjening

5.1 Modtagelse af indkodede stationer

Hvis der endnu ikke er indkodet nogle stationer, skal De først læse det næste afsnit 5.2 "Indstilling af stationer og lagring i hukommelsen".

- 1) Tryk på ON-knappen (3) for at tænde tunerens. Displayet (1) viser den sidst aflyttede frekvens.
- 2) Vælg med knappen FM/AM (2) det frekvensområde, i hvilket den pågældende station er indkodet.
- 3) Vælg med cifertasterne (5) det nummer, som stationen blev gemt under.
- 4) Den indstillede sendefrekvens vises på displayet (1).
- 5) Den ønskede lydstyrke indstilles med styrkekontrollen (6).
- 6) Når tunerens skal afbrydes, nedtrykkes ON-knappen (3) atter.

5.2 Indstilling af stationer og lagring i hukommelsen

- 1) Tuneren kan indstilles på tre frekvensområder: FM1, FM2 og AM: FM1 og FM2 til FM-modtagelse og AM til mellembølgeomodtagelse. Områderne kan vælges med knappen FM/AM (2). Det valgte frekvensområde vises på displayet (1). I hvert af de tre frekvensområder kan der indkodes op til 6 faste stationer, dvs. ialt 18 stationer.
- 2) Med \wedge og \vee knapperne (4) kan den ønskede sendefrekvens indstilles manuelt. Modtagefrekvensen kan endvidere trinvist øges (ved tryk på \wedge knappen) eller mindskes (ved tryk på \vee knappen). I UHF-området kan frekvensen ændres i trin af 50 kHz, i mellembølgeområdet i trin af 9 kHz.
Hvis knapperne nedtrykkes i mere end 2 sekunder, omskiftes til automatisk stationsøgning:
Knap \wedge : Stationsøgning fremad
Knap \vee : Stationsøgning bagud
Stationsøgningen fortsætter altid til den næste station findes.

- 3) Når en ønsket radio-station er fundet, kan den lagres ved at trykke på den ønskede kanal og holde knappen nede indtil CH og den ønskede kanal, vises i displayet. Radio-stationen er nu gemt i det valgte frekvensbånd (FM1, FM2 eller AM).



6 Tekniske data

Frekvensområde

FM: 87,5 – 108 MHz

AM: 522 – 1620 kHz

HF-følsomhed

FM: 2,0 μ V

AM: 4,5 μ V

Signal/støjforhold:

FM: 60 dB

AM: 45 dB

Strømforsyning: via forstærkeren eller
monitoringskassen

Dimensioner (B x H x D): . 195 x 40 x 120 mm

Vægt: 800 g

Ret til ændringer forbeholdes.



S Ha sidan 3 upplagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktion och anslutningar

- 1 Display
- 2 Omkopplare för FM/AM: FM 1/FM2/AM (6 minnen för varje band)
- 3 Strömbrytare för Av/Påslag av tunern
- 4 Knappar \wedge och \vee för manuell justering av stationsinställning
Om knappen hålls intryckt ca.: 2 sek. sker sökning av stationer automatiskt.
- 5 Numeriskt tangentbord för inställning av stationer
- 6 Volymkontroll (mixerkontroll)

2 Säkerhetsföreskrifter

Insaten uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

- Insatsen skall monteras av tekniskt kunnig personal och är endast avsedd.
- Insatserna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda insatserna mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Tag omedelbart ur elkontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
 1. Om enheten har synliga skador på chassi eller elsadd.
 2. Om enheten är skadad av fall eller dylikt.
 3. Om enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om insatsen används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om insatsen skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

3 Användningsområden

Insatsen skall monteras av tekniskt kunnig personal och är endast avsedd för följande enheter ur MONACOR-serien

PA-1120	PA-förstärkare 5 zoner
PA-1200	PA-förstärkare 4 zoner
PA-1200EX	basenhet för 2 insatser
PA-1204EX	basenhet för 4 insatser
PA-1240	PA-förstärkare 5 zoner
PA-5240	PA-förstärkare 5 zoner
PA-5480	PA-förstärkare 5 zoner
PA-6240	PA-förstärkare 6 zoner
PA-6480	PA-förstärkare 6 zoner
PA-6600	PA-förstärkare 6 zoner

4 Installation i PA-förstärkare

VARNING



Innan enheter monteras i insticksfacket skall strömladdan tas ur elurtaget för att undvika elektriska överslag då enheter ansluts.

- 1) Ta loss chassiet på förstärkaren.
- 2) Lossa panelen som täcker öppning avsedd för tunern. Ta bort den 3-poliga sladden som är fäst på panelen, koppla in den i pin-jacket CON 1 på tunern efter att den blivit insatt och fastskruvad (se fig. 2).
- 3) Skruva loss den blanka och ta bort den. Anslut den medföljande PCBanslutningen i antenskruvorna och dra fast den.
- 4) Anslut den 4poliga sladden från PCBkontakten till anslutning CON 3 på tunern.
- 5) Endast för förstärkare **PA-1200**: Anslut den 2poliga sladden AN 08 på M.O.H. terminalen till anslutning CON 2 på PCBanslutningen på tunern.
- 6) Instickmodul PA-1200R har ett batteri (position BAT 1) för lagring av radiostationer. Batteriet är urkopplad på fabrik för att undvika självurladdning av batteriet vid installation. För att aktivera batteriet: Sätt switchen SW 2 på positionen så att markering syns (fig. 2). Observera att switchen kan vara installerad åt andra hållet 180°.

För att deaktivera batteriet för längre stunder, sätt switchen så att markeringen inte syns.

- 7) Lämna alltid omkopplare SW 1 i läget EUROPE. Denna tjänstgör som avgränsare för kanalseparationen.
- 8) Anslut mottagningsantennerna till skruvterminalerna enligt följande.
 - AM + GND för anslutning av Mellanvågsantenn.
 - FM 75 Ω för anslutning av FM antenn med 75 Ω kabel.
 - 300 Ω för anslutning av FM antenn med 300 Ω kabel.
- 9) Sätt tillbaks skyddsplåten på förstärkaren.

5 Funktion

5.1 Framtagning av en lagrad station

Om inga radiostationer är lagrade, läs nästa avsnitt lagring av radiostationer.

- 1) Tryck på knappen ON (3) för att slå på tunern. Den sist lyssnade stationen visas på displayen (1).
- 2) Tryck på knappen FM/AM (2) för att välja frekvensband som skall avlyssnas.
- 3) Välj med de numeriska knapparna (5) numret på den station som skall avlyssnas.
- 4) Den lagrade frekvensen visas i displayen (1).
- 5) Ställ in önskad volym med volymkontrollen (6).
- 6) Stäng av tunern igen med ett tryck på ON knappen (3).

5.2 Inställning och lagring av radiostationer

- 1) Tunern kan ställas in i 3 olika frekvensområden. FM1, FM2 för FM-mottagning samt AM för mellanvågsmottagning. Använd knappen märkt FM/AM (2) för att växla band. Det valda frekvensbanden visas på displayen (1). Upp till 6 st stationer kan lagras i varje frekvensband (FM1, FM2, AM) vilket ger totalt 18 stationers minne.
- 2) Frekvensen kan ställas in manuellt med \wedge och \vee knapparna (4). Frekvensen ökas med \wedge knappen och minskas med \vee knappen. Frekvensdelningen är 50 kHz för FM och 9 kHz för AM. Om dessa knappar trycks in i mer än 2 sekunder sker sökning efter station automatiskt. Med knapp \wedge : autosökning framåt
Med knapp \vee : autosökning bakåt i frekvens
Sökningen stannar då en station hittats.

- 3) När du hittat rätt kanal, håll önskad nummerknapp (5) intryckt tills CH och under det kanalens nummer visas till höger på displayen (se fig. 1). Då är kanalen memorerad på detta nummer med denna frekvens (FM1, FM2, or AM).

6 Specifikationer

Frekvensband

FM: 87,5 – 108 MHz

AM: 522 – 1620 kHz

Rf-känslighet

FM: 2,0 μ V

AM: 4,5 μ V

Störavstånd

FM: 60 dB

AM: 45 dB

Strömförsörjning: via PÅ-förstärkare eller basenheten

Dimensioner (B \times H \times D): . 195 \times 40 \times 120 mm

Vikt: 800 g

Reservation för tekniska förändringar.



1 Osat ja liitännät

- 1 Näyttö
- 2 FM/AM-näppäin jolla vaihdetaan eri aaltoalueiden väillä: FM1 (6 FM-alueen asemamuistia), FM2 (6 FM-alueen asemamuistia) ja AM (6 AM-alueen asemamuistia).
- 3 ON-näppäin, kytkee virittimen päälle ja pois päältä
- 4 Näppäimet \wedge ja \vee asemien viritystä varten
Lyhyt painallus: käsiviritys
Pidempi painallus (n. 2 sekuntia): automaattiviritys
- 5 Numeronäppäimet asemien valintaa varten
- 6 Äänenvoimakkuuden säädin (miksaus säädin)

2 Turvallisuusohjeet

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty CE hyväksyntä.

- Lisäyksikön asennuksen saa suorittaa ainoastaan valtuutettu henkilö.
- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
 1. laitteessa tai sen virtajohdossa on havaittava vaurio,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.Kaikissa näissä tapauksissa laitteet tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdollisesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen kuin se alun perin on suunniteltu, se on väärin asennettu, sitä on väärin käytetty tai huollattu muualla kuin valtuutetussa huoltoliikkeessä.



Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

3 Soveltuvuus

Lisäyksiköiden asennus tulee suorittaa valtuutetun henkilön toimesta, ja yhteensopivuus on ainoastaan seuraaviin MONACOR -laitteisiin:

PA-1120	5 alueen PA vahvistin
PA-1200	4 alueen PA vahvistin
PA-1200EX	Asennuskotelo kahdelle lisäyksikölle
PA-1204EX	Asennuskotelo neljälle lisäyksikölle
PA-1240	5 alueen PA vahvistin
PA-5240	5 alueen PA vahvistin
PA-5480	5 alueen PA vahvistin
PA-6240	6 alueen PA vahvistin
PA-6480	6 alueen PA vahvistin
PA-6600	6 alueen PA vahvistin

4 Asennus vahvistimeen

VAROITUS



Ennen lisäyksikön asennusta, kytke pääyksikkö irti verkkovirrasta. Muutoin on olemassa sähköiskun vaara.

- 1) Avaa vahvistimen suojakansi.
- 2) Poista vahvistimen asennustilan suojakansi. Kytke 3 napaliitin radio-osan liittimeen CON 1 sen jälkeen kun olet kiinnittänyt radio-moduulin paikalleen ruuveilla. (Katso kuva 2). Tämä 3 napaliitin on kiinnitetty moduuli paikan suojalevyn taakse.
- 3) Irrota tyhjä paneeli vahvistimen takaa. Aseta tähän mukana tullut lisäpiirilevy jossa on antennien ruuvi-liitännät, ja kiinnitä se.
- 4) Kytke mukana tulleen lisäpiirilevyn nelinapainen johto liitäntään CON3 viritinyksikön piirilevyllä.
- 5) Vain **PA-1200** vahvistimelle: Kytke liitännän M.O.H. kautta liitäntä AN08 kaksinapaisella johdolla liitäntään CON2 viritinyksikön piirilevyllä.
- 6) PA-1200R sisältää muisti patterin (kohta BAT 1) joka mahdollistaa asemamuistin. Tämä patteri on tehtaalla kytketty pois päältä estääkseen sen hitaan purkautumisen. Käännä muistin varmennus kytkin SW 2 päälle vasemmalle laitteen edestä katsottuna. Kuvassa 2 se on päällä.

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan esim varastoinnin takia, käännä kytkin takaisin off asentoon (Laitteen edestä katsottuna oikealle) pariston tyhjenemisen estämiseksi.

- 7) Jätä kytkin SW 1 asentoon EUROPE. Kytkimellä valitaan radiotaajuusväli.
- 8) Kytke vastaanottoantennit antennien ruuviliitäntöihin.
- | | |
|----------|---|
| AM + GND | AM-alueen antennille |
| FM 75 Ω | FM-alueen antennille jossa
75 Ω liitosjohto |
| 300 Ω | FM-alueen antennille jossa
300 Ω liitosjohto |
- 9) Asenna vahvistimen kotelo takaisin paikalleen.

- 3) Radiokanavan tallentamiseksi muistipaikkaan 1–6 (5), viritä haluttu kanava ja paina sen jälkeen halutun muistipaikan numeroa niin kauan että näyttöön ilmestyy teksti CH sekä painamasi radio kanavan muistipaikan numero. (Katso kuva 1). Voit tallentaa lisää kanavia edellä mainituilla ohjeilla kaikille taajuualueille FM1, FM2 sekä AM.

6 Tekniset tiedot

Viritystaajuus

FM:	87,5–108 MHz
AM:	522–1620 kHz

Herkkyys

FM:	2,0 μV
AM:	4,5 μV

Signaalkohinasuhde

FM:	60 dB
AM:	45 dB

Virtälähde: vahvistimen tai asennusrungon kautta

Mitat (L × K × S): 195 × 40 × 120 mm

Massa: 800 g

Muutosoikeus pidätetään.



5 Käyttö

5.1 Taltioitujen asemien kutsuminen

Jos asemia ei ole taltioituna, lue ensin kappale 5.2 "Asemien viritys ja taltiointi".

- 1) Kytke viritin päälle ON-näppäimellä (3). Viimeksi kuuluneen aseman taajuus näkyy näytössä (1).
- 2) Valitse taltioitun aseman aaltoalue FM/AM-näppäimellä (2).
- 3) Valitse taltioitun aseman numero numeronäppäimillä (5).
- 4) Taltioitun aseman taajuus näkyy näytössä (1).
- 5) Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle LEVEL-säätimellä (6).
- 6) Kytke viritin pois päältä painamalla ON-näppäintä (3) uudestaan.

5.2 Asemien viritys ja taltiointi

- 1) Virittimen muistissa on kolme aaltoaluetta: FM1 ja FM2 (FM-alueelle) sekä AM (AM-alueelle). Vaihda aaltoaluetta FM/AM-näppäimellä (2); valittu aaltoalue näkyy näytössä (1). Jokaiselle kolmelle aaltoalueelle voidaan tallentaa 6 asemaa, eli yhteensä 18 asemaa.
- 2) Taajuutta säädetään näppäimillä \wedge ja \vee . Näppäin \wedge nostaa taajuutta portaittain, näppäin \vee laskee. Askellus on FM-alueella 50 kHz ja AM-alueella 9 kHz.
Jos näppäintä painetaan yli 2 sekunnin ajan, automaattiviritys käynnistyy. Tällöin viritin hakee automaattisesti seuraavan aseman.
näppäin \wedge : automaattiviritys ylöspäin
näppäin \vee : automaattiviritys alaspäin

